

LOS NUEVOS SECRETOS DE LOS ANTIGUOS GREMIOS

Posted on 16/12/2009 by Naider



¿Su PVD necesita un Epi o es difícil atenuar sus efectos con elementos no integrados?. Un técnico en prevención de riesgos leerá en esta frase que su pantalla del ordenador puede necesitar un filtro o simplemente modificar la configuración. Al cambiarla, el informático le dirá que mantenga el dispositivo a 60 Hz. Y usted, harto, exigirá que no se hable en clave cuando el lenguaje y su transformación escrita se inventaron para entendernos.

Fue en los gremios medievales donde nacieron las asociaciones secretas. En su sede se protegía el pan de los colegas, las claves y los galimatías. En definitiva, los conocimientos y los lenguajes no entendibles para los no iniciados eran conscientes e incluso tenían cierto significado. Mucho más tarde [Giuseppe Bálsamo \(Cagliostro\)](#), médico, alquimista, ocultista y alto masón de origen siciliano recorrió las cortes europeas del siglo XVIII hablando una jerga mitad francés mitad italiano que se mezclaba con citas que se consideraban árabes. Dialogaba sólo y recorría veinte temas distintos. Todo ello en el mismo discurso entremezclado, cuyo fondo y contenido era inversamente proporcional al sobresaliente éxito y prestigio que llegó a tener éste falsificador y estafador.

Seguro que más de uno hemos estado en una reunión, seminario o conciliábulo en el que cuántas más palabras ininteligibles escuchábamos con estupor más ufano se mostraba el hablante y menos sustancioso se tornaba el asunto. Oradores de la confusión: cuidaos del psiquiátrico, ya que la [glosolalia](#) es un cuadro psicopatológico descrito hace tiempo por la ciencia médica.

Hoy, un dossier de empresa escrito en castellano, tiene expresiones en inglés, francés o hasta japonés. ROI, BAI, RSA, O ROA nos atacan sin piedad en mayor o menor medida de la sencillez y buen hacer del escritor. Este mismo domingo, enmascarado en un perfecto inglés, la palabra "*sukuk*" acechaba en las páginas del Financial Times. En el artículo no se esclarecía si era un término islámico, arábico o la hija del [capitán Cook](#). Al final colegí que su significado debía de ser parecido al que perpetrar determinados "*notas*" al llamar "*notas*" a los bonos del estado norteamericano. Acaso, avezado lector, usted también se haya cuestionado, como yo, qué injusto proceso mental o social nos ha llevado a ser más tolerantes con los falsos cultismos y esnobismos que con los vulgarismos proferidos por quien no ha tenido, desgraciadamente y seguro que sin culpa, acceso a la formación que se le adeudaba.

Lamentablemente esa suerte de corporativismo tradicional en los sectores más cerrados (abogados con latinejos obsoletos o anglicismos gratuitos e inexactos, médicos con [escritura cuneiforme digna de Ur de Caldea](#)), se ha extendido a todos los ámbitos, y es más denunciante cuanto mayor sea la instrucción de quien lo ejecuta.

No se trata de caer en el "nepotismo ilustrado" de algunos miembros de la academia, quienes llegan a favorecer palabras rancias, sin vida (incluso usándolas únicamente ellos en sus escritos actuales para no recluirlas en el [diccionario histórico](#)), pero tampoco crear una suerte de criptografía verbal.

Otro tanto puede decirse con el inglés hablado alternado con palabras castellanas; por qué no olvidar, en algunos contextos, el "*feed back*" cuando hay unas cuantas palabras que están disponibles. Debemos recordar que corremos el riesgo de que nos ocurra como la anécdota apócrifa protagonizada por [Unamuno](#) quien, tras achacarle una mala pronunciación del nombre Shakespeare, terminó la clase en inglés ante el escarnio del apuntador y el fastidio del resto de oyentes.

A principios del siglo pasado fue el francés el idioma de moda y será, según parece, hasta mitad de la presente centuria, el inglés quien exportará al castellano frases hechas y términos que deberemos asumir con naturalidad. Podremos conseguirlo sin estridencias para evitar que, como en Blade Runner, hablemos una amalgama que no la entienda ni la protagonista del Exorcista, aun contando con el don de la [xenoglosia](#), cedido por cortesía de La Bestia.

El problema se magnifica en internet; se crea un lenguaje (casi tan indescifrable como el [Rongo Rongo](#)), tanto en los mensajes de texto como en malas páginas de internet. Ciertamente, en la segunda guerra mundial no se habría necesitado la [Máquina Enigma](#) ni en los noventa el fuerte encriptado si se hubiesen utilizado los acrónimos actuales. [Reducir las palabras en las comunicaciones telemáticas tuvo en su día un sentido](#); ya que un [bit](#) de información era un bien máspreciado que el oro. Hoy, en la era de la banda ancha y las grandes memorias, no recortemos **los caracteres precisos para conseguir que nuestro destinatario no nos entienda**.

En suma, creo que debemos hacer un esfuerzo, sin exclusiones, para utilizar un lenguaje que entendamos; considerado, sin contradicciones ni falsos contenidos. No sólo será más elegante e instructor para los interlocutores, sino que incluso podríamos entendernos. Hasta entonces... , adjuntamos un pequeño manual de supervivencia.

Manual descriptador:

AFAIK As far as I know, hasta donde yo sé

AFK / Away Away from keyboard, alejado del teclado. Se utiliza para indicar que te vas a ausentar del teclado.

ASAP As soon as possible, tan pronto sea posible.

BRB Be right back, ahora mismo vuelvo, similar al AFK, indicando que tardas un momento.

BTW By the way, por cierto

DIY Do it yourself, hazlo tú mismo. Normalmente se refiere a unas instrucciones para hacer algo por ti mismo: fabricarte algo, instalar algo, etc.

EOM End of message, fin del mensaje

FAQ Frequently Asked Question, preguntas frecuentes (con su respuesta). Hace referencia a una lista de preguntas que se suelen repetir y las respuestas a éstas.

FYI For your information, para tu información. Una forma común de utilizarla es al reenviar un mensaje cuyo contenido quieres hacer llegar a otra persona, sin necesidad de añadir nada más.

IMHO In my humble opinion, en mi humilde opinión.

IMO In my opinion, en mi opinión.

l8r En inglés se podría leer como l-eight-r, de forma que sonaría como el término later, indicando, por tanto, una forma de saludo de despedida. Terrible.

LFG Looking for group, buscando grupo. Normalmente se utiliza en juegos MMORPG.

LMAO Laughing my ass off, partido el culo de risa.

LOL Laughing out loud, riendo muy alto, a carcajadas.

MMORPG Massive, multiplayer, online role-playing game, Juego de rol "online", multijugador, masivo.

n00b Derivado del término inglés "newbie", novato.

NSFW No safe for work, no es seguro para (ver en) el trabajo. Suele acompañar a un enlace, correo, etc. avisándonos de que lo que vamos a ver no es apropiado para verlo en el trabajo.

OMG / OMFG Oh my God, Oh, my fucking Gojdoh, Dios mío. La segunda forma es una forma de imprimir más énfasis.

PWN Derivación del inglés "own", indicando que tienes a algo/alguien, en el sentido de posesión, humillación, y superación: "pwned!", cazado, te tengo, eres mío, te he machacado, te he humillado...

RL / IRL Real life, In real life, vida real, en la vida real. Para hacer referencia a algo fuera de internet, fuera del juego online, en la vida real.

ROFL/ROTFL Rolling on the floor laughing, revolcándome en el suelo de la risa.

ROFLMAO/ROTFLMAO Rolling on the floor laughing my ass off. El nivel máximo de la risa: te estás partiendo el culo a la vez que te revuelcas por el suelo de la risa.

RTFM Read The Fucking Manual, lee el puto manual. Respuesta a preguntas de usuarios cuyas respuestas están en el manual que ya tienen, pero que prefieren hacerte por ahorrarse leerlo.

WTF What the fuck, pero qué coño (traducción poco igualitara; puede servir a su malsonancia y ordinariez también pero qué cojones). Suele acompañarse de exclamaciones o de interrogaciones: WTF!, WTF?.

WYSIWYG What you see is what you get, lo que ves es lo que tienes. Utilizado para aquellas interfaces que muestran el resultado final del documento.

There are no comments yet.